

## 奥尔加

笔译

交替传译

地区：俄罗斯 - 圣彼得堡

擅长语言：🇨🇳 汉语 🇷🇺 俄语 🇬🇧 英语



## 自我介绍

您好！我是奥尔加，一名专业的中文翻译。

自2014年起，我便全职从事翻译工作。得益于长达25年的海外生活经历（其中在中国生活了20年），我不仅精通中文，更深谙东西方文化与商业习惯。我的翻译领域非常广泛，尤其擅长外贸相关业务。此外，我拥有丰富的国际商务旅行经验，足迹遍布全球40多个国家。

我曾为不同层级的中外客户提供翻译服务，涵盖企业代表及政府官员，在各类商务谈判中积累了大量的实战经验。我擅长在谈判中精准传达双方意图，助力沟通达成共识。

我深知商业合作中信息安全的重要性，因此承诺对所有项目内容严格保密——您的项目细节绝不会出现在我的公开履历或作品集中！

期待与您建立信任，携手合作！

## 现场翻译

- 技术/设备
- 医学
- 文学/艺术

- IT/网站
- 经济
- 石油/天然气
- 旅游
- 展览
- 能源
- 冶金
- 农业
- 食物
- 机械工程
- 物流/海关
- 商业/金融/投资
- 畜牧业
- 营销
- 造船业
- 药品
- 其他

## 工作经验

### 2024 年 - 至今——亮语翻译

我提供以下领域的口译和笔译服务：

- 设备/技术；
- 医疗；
- IT/网站；
- 经济；
- 石油/天然气；
- 旅游；
- 展会；
- 能源；
- 冶金；
- 农业；
- 食品；
- 机械工程；
- 物流/海关；
- 商业/金融/投资；
- 畜牧业；
- 市场营销；
- 造船；
- 制药。

### 2023 年 - 至今——Velikoluksky农工控股公司

在农工控股公司担任翻译兼采购部对外经济活动经理期间，我的工作内容全面覆盖语言支持与跨境采购全流程，具体包括：

#### **翻译与商务沟通：**

- 负责公司与国外供应商（主要涉及俄语区域）的日常商务信函、技术资料、合同文件的双向笔译
- 为进口采购谈判、视频会议及现场考察提供交替传译与陪同翻译
- 协助高层管理人员与外国合作伙伴进行沟通，确保信息精准传递

#### **跨境采购执行：**

- 负责公司生产所需设备、零部件及原材料的境外采购，主要采购区域覆盖俄罗斯、白俄罗斯及其他独联体国家
- 独立开展供应商开发与筛选，通过线上平台及行业渠道搜索并评估潜在供方
- 组织并参与商务谈判，跟进询价、比价、议价全过程

#### **供应商管理：**

- 负责供应商资质的审核与背景调查，必要时赴境外实地考察工厂及生产基地
- 跟进样品测试、质量确认及技术参数对接，确保采购产品符合公司标准
- 维护与核心供应商的长期合作关系，定期评估供应商供货表现

#### **合同与物流协调：**

- 起草、审核及执行国际贸易合同，把控付款条件、交货期限及违约责任等关键条款
- 协调国际运输、报关清关及货物保险事宜，确保采购物资按时到港
- 处理采购执行过程中的异常问题，如交期延误、质量争议及售后索赔

## **2018 年 - 至今——德京康普科技有限公司（北京、圣彼得堡）**

- 翻译服务；
- 公司项目协调；
- 销售。

## **2017 年 - 2023 年——北京中医药大学（圣彼得堡）**

- 翻译服务；
- 俄罗斯联邦骨髓移植诊所的管理；
- 大学项目协调；

### 2016 年 - 2017 年——大公全球信用评级集团（北京、莫斯科）

- 翻译服务；
- 国际业务拓展；
- 销售。

### 2012 年 - 2014 年——明远金丰石化产品销售有限公司（北京）

- 国际业务拓展；
- 销售；
- 翻译服务；

### 2008 年 - 2012 年——中国航空石油进出口有限公司（北京）

- 翻译服务；
- 国际业务拓展；
- 销售。

### 2007 年 - 2008 年——联想移动通信技术有限公司（北京）

- 国际业务拓展；
- 销售；
- 翻译服务。

### 2004 年 - 2005 年——动力机械股份公司驻北京代表处

- 开展市场调研；
- 组织参加展会；
- 提供翻译服务。

## 教育背景

## 2023 年 - 2025 年

圣彼得堡国立大学

院系：翻译和外语学院

专业：中文翻译

## 2005 年 - 2007 年

对外经济贸易大学（北京）

院系：国际经济与贸易

专业：国际贸易（硕士）

## 2004 年 - 2004 年

北京语言文化大学

院系：中文系

专业：中文

## 其它技能

## IT水平

...